

KONINKRIJK BELGIË**ROYAUME DE BELGIQUE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst over het verkeer van personen tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije, gedaan te Brussel op 31 maart 2026.

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la circulation des personnes entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire, fait à Bruxelles le 31 mars 2026.

FILIP,**PHILIPPE,****KONING DER BELGEN,****ROI DES BELGES,**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

Op voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Asiel en Migratie,

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de l'Intérieur et de la Ministre de l'Asile et de la Migration,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:**

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre de l'Intérieur et la Ministre de l'Asile et de la Migration, sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

ARTIKEL 1**ARTICLE 1^{er}**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

De Overeenkomst over het verkeer van personen tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije, gedaan te Brussel op 31 maart 2026, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

ART. 2

L'Accord sur la circulation des personnes entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire, fait à Bruxelles le 31 mars 2026, sortira son plein et entier effet.

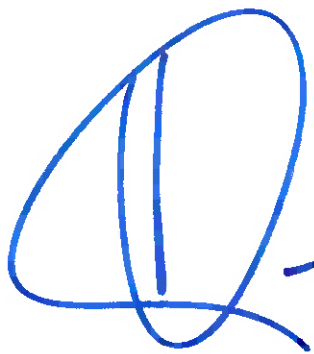
Donné à

VAN KONINGSWEGE:

PAR LE ROI:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,



Maxime PREVOT

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

Bernard QUINTIN

De Minister van Asiel en Migratie,

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

Anneleen VAN BOSSUYT

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst over het verkeer van personen tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije, gedaan te Brussel op 31 maart 2026

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la circulation des personnes entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire, fait à Bruxelles le 31 mars 2026

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemene toelichting

A Doel van het voorliggende wetsontwerp

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming te bekomen van de Kamer van volksvertegenwoordigers met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije over het verkeer van personen.

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije heeft tot doel:

— de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren, teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en de regelgeving inzake het personenverkeer;

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerlijke en politieke rechten.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

EXPOSE DES MOTIFS

I. Exposé général

A. Objectif du présent projet de loi

Le présent projet de loi vise à obtenir l'approbation de la Chambre des représentants sur l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire sur la circulation des personnes.

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire a pour but:

— de favoriser la coopération et améliorer la communication entre les parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes;

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overeenkomst over het verkeer van personen afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980.

De kostprijs van verblijf in een gesloten centrum werd wettelijk vastgesteld op 252 euro per dag (geïndexeerd, zie art. 17/7, § 2, van het Koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen). Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt het sluiten van een overeenkomst over het verkeer van personen het mogelijk om de

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord sur la circulation des personnes est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980.

Le coût du séjour dans un centre fermé a été fixé par la loi à 252 euros par jour (montant indexé, voir art. 17/7, § 2 de l'Arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers). Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entièreté de la procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un accord de circulation des personnes permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement.

verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de terugname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een overeenkomst over het verkeer van personen te sluiten:

— de door de partners ingediende verzoeken om terugname worden gegarandeerd behandeld;

— de tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomstsluitende Partijen;

— het sluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— de identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

In de Overeenkomst wordt de terugname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben.

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot terugname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De Overeenkomst geeft een opsomming van bewijsmiddelen die, bij gebrek aan een geldig paspoort, aanvaard worden om de nationaliteit aan te

Au cas où la reprise ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un accord sur la circulation des personnes pour plusieurs raisons:

— les demandes de reprise introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;

— le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— la conclusion d'un accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— l'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

L'Accord prévoit la reprise par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise.

L'Accord prévoit une demande de reprise écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

L'Accord énumère les moyens de preuve qui, à défaut d'un passeport en cours de validité, sont acceptés pour établir la nationalité. Les

tonen. Ook zijn de nodige termijnen voorzien om een terugnameverzoek in te dienen en om hierop te antwoorden, evenals om ingeval van positief antwoord een reisdocument af te leveren.

Verder bevat de Overeenkomst nog bepalingen over : de identificatieprocedure, de termijnen, de wijzen van vervoer, de onterechte terugname, de kosten, de gegevensbescherming, het technisch comité, het opvolgingscomité, de verhouding tot andere internationale verplichtingen, de inwerkingtreding, de opschorting en opzegging.

II. Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Dit artikel vermeldt de aangelegenheid die door het voorontwerp van wet wordt behandeld, overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel beoogt de instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije betreffende het verkeer van personen.

délais nécessaires sont également prévus pour introduire une demande de reprise et pour y répondre, ainsi que pour délivrer un document de voyage en cas de réponse positive.

En outre, cet accord comprend encore des dispositions sur: la procédure d'identification, les délais, les modes de transport, la reprise par erreur, les coûts, la protection des données, le comité technique, le comité de suivi, le lien avec d'autres obligations internationales, l'entrée en vigueur, la suspension et la dénonciation.

II. Commentaires article par article

Article 1^{er}

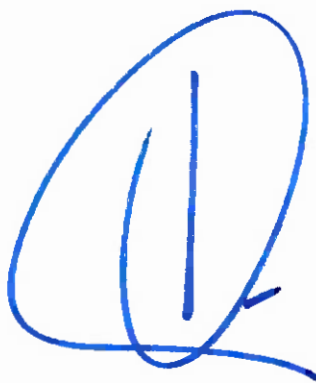
Cet article indique la matière traitée par l'avant-projet de loi, conformément à l'article 83 de la Constitution.

Article 2

Cet article vise l'assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique Populaire concernant la circulation des personnes.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,



Maxime PREVOT

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

Bernard QUINTIN

De Minister van Asiel en Migratie,

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

Anneleen VAN BOSSUYT

ACCORD
SUR
LA CIRCULATION DES PERSONNES
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET
POPULAIRE

**ACCORD
SUR
LA CIRCULATION DES PERSONNES
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET
POPULAIRE**

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, D'UNE PART,

ET

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE, D'AUTRE PART,**

CI-APRES DENOMMES « LES PARTIES »,

DESIREUX de développer et de renforcer les relations qui existent entre les deux pays,

DESIREUX d'améliorer les conditions de circulation des personnes entre les deux pays, dans le cadre du respect des droits et garanties prévus par leurs législations nationales et par les conventions internationales auxquelles les deux Parties ont souscrit sur la base de la réciprocité,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIIT :

ARTICLE 1^{ER}

Le présent Accord ne s'applique qu'aux personnes en situation de séjour illégal.

La Partie requérante informe la Partie requise par l'intermédiaire des autorités compétentes, de toute décision d'éloignement concernant l'un de ses ressortissants en rétention ou en détention, afin de permettre l'exercice effectif de la protection consulaire.

ARTICLE 2

1. Chacune des Parties réadmet sans autres formalités que celles décrites dans le présent Accord, ses ressortissants séjournant de manière illégale sur le territoire de l'autre Partie, à condition qu'il soit prouvé ou démontré que lesdites personnes possèdent la nationalité de la Partie requise, au moment de leur sortie du territoire de la Partie requérante.
2. Sans préjudice des dispositions de l'article 1ier, aucune demande de réadmission n'est requise lorsque la personne à réadmettre est en possession d'un passeport biométrique ou d'une carte d'identité biométrique, qu'ils soient valables ou périmés.
3. Les autorités consulaires de la Partie requise confirment, dans un délai de dix (10) jours ouvrables suivant la demande, la nationalité des personnes, laquelle est établie par la présentation :
 - a. d'une photocopie du passeport ou de la carte nationale d'identité biométriques ;
 - b. d'un laissez-passer périmé ou sa photocopie ;
 - c. d'une confirmation d'identité à la suite d'une recherche effectuée dans le dispositif national d'identification du côté algérien et le système d'information sur les visas, le système d'information Schengen, le système Entrée et Sortie ou le système Eurodac du côté belge.
4. Si aucun des documents mentionnés au paragraphe 3 ne peut être présenté, la Partie requise procède à la vérification des empreintes digitales sous format convenu conjointement. La Partie requise informe la Partie requérante du résultat de la vérification des empreintes digitales dans un délai de quinze (15) jours ouvrables suivant la demande. L'envoi des empreintes digitales par la Partie requérante se fait par voie électronique.

ARTICLE 3

1. Si la nationalité ne peut être prouvée ou démontrée au moyen des documents présentés ou par la vérification des empreintes digitales, mais qu'il subsiste encore une forte présomption de la nationalité de la Partie requise, les autorités consulaires de la Partie requise procéderont dans les dix (10) jours ouvrables suivant la date du résultat de la vérification, à l'audition de son présumé ressortissant. Les résultats de cette audition seront communiqués à la Partie requérante dans un délai de cinq (5) jours ouvrables.
2. Ces auditions peuvent être organisées dans les établissements pénitentiaires, les centres de détention ou de rétention ou dans tout autre endroit approprié agréé par les Parties, en présentiel ou par visioconférence.

ARTICLE 4

1. La demande d'établissement de la nationalité présentée à la représentation consulaire de la Partie requise doit contenir, pour autant que disponibles, les indications suivantes :
 - a. l'état civil des personnes faisant l'objet de mesure d'éloignement (nom, prénoms, date et lieu de naissance et filiation), ainsi que le dernier domicile sur le territoire de la Partie requise, le domicile des parents et toute autre référence ;
 - b. l'énoncé des moyens de preuve relatifs à la nationalité mentionné à l'article 2 ;
 - c. deux photographies d'identité ainsi que les empreintes digitales, sous format électronique, de la personne faisant l'objet de mesure d'éloignement;
 - d. tout autre document officiel délivré par les autorités de la Partie requise, susceptible de permettre l'établissement de la nationalité.
2. Un laissez-passer d'une validité d'un (1) mois est établi à la demande de la Partie requérante et délivré par la représentation consulaire de la Partie requise dans un délai de trois (3) jours ouvrables sur présentation d'un routing de la première tentative d'éloignement. Si la validité du laissez-passer arrive à expiration avant l'éloignement de la personne concernée, un nouveau document de même durée de validité est délivré dans un délai de trois (3) jours ouvrables et sans autre formalité après la restitution du laissez-passer périmé.
3. La délivrance du laissez-passer intervient indépendamment de la volonté de la personne concernée et des recours non suspensifs introduits.
4. Si la personne est rétablie dans son séjour légal suite à une décision judiciaire de manière postérieure à l'exécution de l'éloignement, la Partie requérante réadmet sans délai la personne en lui délivrant les documents permettant l'accès et le séjour sur son territoire.
5. Les personnes condamnées pour des faits liés au radicalisme ou au terrorisme, sont soumises à un traitement particulier. Un délai supplémentaire pouvant aller jusqu'à deux (2) mois suivant la demande de laissez-passer peut être accordé.
6. Après la délivrance du laissez-passer, l'éloignement doit être notifié à la représentation consulaire de la Partie requise dans un délai de 24 heures avant celui-ci.

ARTICLE 5

1. L'éloignement s'effectue en règle générale par voie aérienne sur des vols réguliers, directs ou indirects.
2. À chaque fois que des raisons de sécurité l'exigent, les personnes éloignées sont accompagnées par un personnel spécialisé de la Partie requérante.
3. Le retour d'un groupe de maximum cinq (5) personnes, sous escorte policière et séparées des autres passagers, est autorisé sur un même vol régulier.
4. La Partie requise peut, à la demande de la Partie requérante, recourir à des agents nationaux afin d'assurer, depuis le territoire de la Partie requérante, l'escorte nécessaire de ses ressortissants à éloigner, et ce dès la remise des intéressés.

5. L'ensemble des coûts occasionnés par les éloignements sont pris en charge jusqu'aux frontières de la Partie requise, par la Partie requérante

ARTICLE 6

Lorsque l'examen de la situation par les autorités compétentes de la Partie requise ne confirme pas la nationalité de la personne éloignée en vertu du présent Accord, la Partie requérante réadmet cette personne sur son territoire sans formalité et sans délai. Les frais de reprise sont pris en charge par la Partie requérante.

ARTICLE 7

Un comité technique est mis en place. Il est chargé de convenir d'un protocole technique dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord concernant les domaines suivants :

- les modalités relatives à l'envoi de la demande d'établissement de la nationalité ;
- l'envoi des empreintes digitales ;
- les modalités techniques de mise en œuvre de la procédure mentionnée dans l'Article 5, alinéa 3 et 4 ;
- d'autres modalités à la demande d'une des Parties.

ARTICLE 8

Un comité de suivi est mis en place. Il est chargé de veiller à l'application du présent Accord. Il se réunit une fois par an et en tant que besoin de façon alternée dans la capitale d'un des deux pays.

Les deux Parties se consultent pour :

- a. évaluer l'application du présent Accord;
- b. formuler des propositions pour résoudre des éventuelles difficultés liées à l'application du présent Accord ;
- c. régler à l'amiable tout litige découlant de l'application ou de l'interprétation du présent Accord ;
- d. proposer des modifications et des amendements au présent Accord ;
- e. élaborer et recommander des mesures appropriées pour lutter contre l'immigration illégale.

ARTICLE 9

Le présent Accord n'affecte pas les obligations des deux Parties découlant des conventions internationales auxquelles elles ont souscrit.

ARTICLE 10

La communication de données à caractère personnel a lieu uniquement lorsqu'elle est nécessaire à l'exécution du présent Accord. Le traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes des Parties dans un cas particulier est soumis, lorsque les données sont traitées et utilisées par une autorité compétente de la Partie algérienne, au droit national de la République Algérienne Démocratique et Populaire notamment la loi 18-07 du 10 juin 2018 relative à la protection des personnes physiques dans le traitement des données à caractère personnel et, lorsque les données sont traitées et utilisées par une autorité compétente de la Partie belge, aux dispositions du règlement européen 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel, à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données), ainsi que la législation nationale belge concernée adoptée en vertu de ce règlement.

ARTICLE 11

1. Les autorités compétentes en matière de délivrance de laissez-passer sont :
 - a. les postes consulaires de la République Algérienne Démocratique et Populaire en Belgique ;
 - b. les postes consulaires du Royaume de Belgique en Algérie.
2. Les Parties s'échangent par voie diplomatique et avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les listes :
 - a. des autorités centrales ou locales compétentes pour instruire les demandes de réadmission ;
 - b. des aéroports qui peuvent être utilisés pour la réadmission des personnes concernées.

Toute modification de ces listes peut être apportée librement par chaque Partie sous réserve d'une notification préalable à l'autre Partie par la même voie.

ARTICLE 12

1. Le présent Accord est ratifié conformément aux dispositions constitutionnelles de chacun des deux Etats.
2. Il entre en vigueur trente (30) jours après la date de réception de la seconde des notes constatant qu'il a été satisfait à ces dispositions de part et d'autre.
3. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
4. Chacune des deux Parties peut suspendre le présent Accord après notification à l'autre Partie, pour des motifs graves, y compris en raison de la protection de la sûreté de l'État, de l'ordre public ou de la santé publique. Les Parties s'informent immédiatement, par voie diplomatique, de la levée d'une telle mesure. La suspension du présent Accord prend effet le premier jour du mois suivant celui où la notification a été reçue par l'autre Partie.

5. Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord, pour des motifs graves, après communication à l'autre Partie. L'Accord cessera de produire ses effets le premier jour du sixième mois suivant celui où la notification a été reçue par l'autre Partie.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 31 mars 2026, en double exemplaire, en langues arabe, française et néerlandaise, chacune des versions linguistiques faisant également foi.

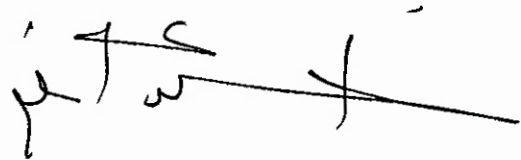
**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DE BELGIQUE**

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to Anneleen VAN BOSSUYT.

Anneleen VAN BOSSUYT

Ministre de l'Asile et de la Migration,
et de l'Intégration sociale,
chargée de la Politique
des Grandes villes

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE ALGERIENNE
DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**

A stylized, cursive signature in black ink, likely belonging to Ahmed ATTAF.

Ahmed ATTAF

Ministre d'Etat,
Ministre des Affaires Etrangères,
de la Communauté Nationale à l'Etranger
et des Affaires Africaines

OVEREENKOMST
OVER
HET VERKEER VAN PERSONEN
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE

**OVEREENKOMST
OVER
HET VERKEER VAN PERSONEN
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, ENERZIJD,

EN

**DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE,
ANDERZIJD,**

HIERNA "DE PARTIJEN" GENOEMD,

ERNAAR STRE VEND de betrekkingen die tussen beide landen bestaan, te ontwikkelen en te versterken,

ERNAAR STRE VEND om, op basis van wederkerigheid, de voorwaarden voor het personenverkeer tussen beide landen te verbeteren, met eerbiediging van de rechten en waarborgen waarin hun nationale wetgeving en de internationale verdragen die beide partijen hebben ondertekend, voorzien,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Deze Overeenkomst is enkel van toepassing op illegaal verblijvende personen.

De Verzoekende Partij brengt de Aangezochte Partij via de bevoegde autoriteiten op de hoogte van elke beslissing tot verwijdering van één van haar onderdanen die in detentie of hechtenis is genomen, teneinde de daadwerkelijke uitoefening van consulaire bescherming mogelijk te maken.

ARTIKEL 2

1. Elke Partij neemt zonder verdere formaliteiten, andere dan bedoeld in deze Overeenkomst, haar onderdanen terug die onregelmatig verblijven op het grondgebied van de andere Partij, mits er wordt aangetoond of aannemelijk kan worden gemaakt dat de genoemde personen de nationaliteit van de Aangezochte Partij hebben op het moment dat ze het grondgebied van de Verzoekende Partij verlaten.
2. Onverminderd de bepalingen van artikel 1 is geen enkel verzoek om terug- en overname vereist wanneer de over te nemen persoon in het bezit is van een biometrisch paspoort of een biometrische identiteitskaart, ongeacht of dit document geldig of vervallen is.
3. De consulaire overheden van de Aangezochte Partij bevestigen binnen een termijn van tien (10) werkdagen na het verzoek, de nationaliteit van de personen, die wordt vastgesteld op voorlegging van:
 - a. een kopie van het biometrische paspoort of de biometrische nationale identiteitskaart;
 - b. een vervallen laissez-passer of een kopie ervan;
 - c. een bevestiging van de identiteit na een opzoeking in nationale identificatiesysteem aan Algerijnse zijde, het Visuminformatiesysteem, het Schengeninformatiesysteem, het inreis-/uitreis-systeem (EES) of het Eurodac-systeem aan Belgische zijde.
4. Wanneer geen van de in paragraaf 3 vermelde documenten kan worden voorgelegd, gaat de Aangezochte Partij over tot de verificatie van de vingerafdrukken in een gezamenlijk overeengekomen vorm. De Aangezochte Partij brengt de Verzoekende Partij op de hoogte van het resultaat van de verificatie van de vingerafdrukken binnen een termijn van vijftien (15) werkdagen na het verzoek. Het doorsturen van de vingerafdrukken gebeurt elektronisch.

ARTIKEL 3

1. Indien de nationaliteit niet kan worden bewezen of aangetoond door middel van de overgelegde documenten of door verificatie van de vingerafdrukken, maar er nog een sterk vermoeden bestaat van de nationaliteit van de Aangezochte Partij, zullen de consulaire overheden van de Aangezochte Partij binnen de tien (10) werkdagen na de datum van het resultaat van de verificatie een gesprek houden met hun vermeende onderdaan. De resultaten van dit gesprek worden aan de Verzoekende Partij meegedeeld binnen een termijn van vijf (5) werkdagen.
2. Deze gesprekken kunnen worden gehouden in penitentiaire inrichtingen, detentiecentra of inrichtingen voor bewaring of in elke andere door de Partijen geschikt bevonden locatie, fysiek of via videoconferentie.

ARTIKEL 4

1. Het verzoek tot vaststelling van de nationaliteit dat ingediend wordt bij de consulaire vertegenwoordiging van de Aangezochte Partij moet, voor zover beschikbaar, volgende gegevens bevatten:
 - a. de burgerlijke staat van de personen die het voorwerp uitmaken van een maatregel tot verwijdering (naam, voornamen, geboortedatum en -plaats en afstamming), evenals het laatste adres op het grondgebied van de Aangezochte Partij, het adres van de ouders en elke andere verwijzing;
 - b. het overzicht van de bewijsmiddelen met betrekking tot de nationaliteit vermeld in artikel 2;
 - c. twee identiteitsfoto's evenals de vingerafdrukken, in elektronisch formaat, van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een maatregel tot verwijdering;
 - d. elk ander officieel document uitgereikt door de autoriteiten van de Aangezochte Partij, waarmee de nationaliteit kan worden vastgesteld.
2. Een laissez-passer met een geldigheidsduur van één (1) maand wordt op verzoek van de Verzoekende Partij opgesteld en uitgereikt door de consulaire vertegenwoordiging van de Aangezochte Partij binnen een termijn van drie (3) werkdagen na voorlegging van een reisroute van de eerste verwijderingspoging. Indien de geldigheid van het laissez-passer verstrijkt vóór de verwijdering van de betrokken persoon, wordt een nieuw document met dezelfde geldigheidsduur uitgereikt binnen een termijn van drie (3) werkdagen, zonder andere formaliteiten na teruggave van het vervallen laissez-passer.
3. De afgifte van een laissez-passer gebeurt ongeacht de wil van de betrokken persoon en de niet-schorsende ingediende beroepen.
4. Indien de persoon na de uitvoering van de verwijdering op grond van een rechterlijke beslissing weer wettig op het grondgebied verblijft, neemt de Verzoekende Partij de persoon onverwijld terug door deze documenten te verstrekken die toegang tot en verblijf op haar grondgebied mogelijk maken.
5. Personen die veroordeeld zijn voor feiten in verband met radicalisme of terrorisme zijn onderworpen aan een aparte behandeling. Een bijkomende termijn tot mogelijk twee (2) maanden na het verzoek om een laissez-passer, kan worden toegekend.
6. Na afgifte van het laissez-passer moet de verwijdering binnen een termijn van 24 uur voorafgaand aan de verwijdering ter kennis gebracht worden van de consulaire vertegenwoordiging van de Aangezochte Partij.

ARTIKEL 5

1. De verwijdering geschiedt in de regel door de lucht met rechtstreekse of onrechtstreekse lijnvluchten.
2. Telkens veiligheidsredenen dit vereisen, worden de verwijderde personen begeleid door gespecialiseerd personeel van de Verzoekende Partij.
3. De terugkeer van een groep van maximum vijf (5) personen met politie-escorte en gescheiden van andere passagiers is toegestaan op eenzelfde lijnvlucht.

4. De Aangezochte Partij kan, op verzoek van de Verzoekende Partij, een beroep doen op nationale ambtenaren om vanaf het grondgebied van de Verzoekende Partij de nodige begeleiding te verzekeren van haar onderdanen die moeten worden verwijderd, en dit vanaf het moment dat de betrokkenen worden overgedragen.
5. Alle kosten die voortvloeien uit de verwijderingen worden tot aan de grenzen van de Aangezochte Partij gedragen door de Verzoekende Partij.

ARTIKEL 6

Wanneer na onderzoek van de situatie door de bevoegde autoriteiten van de Aangezochte Partij de nationaliteit van de verwijderde persoon op grond van deze Overeenkomst niet wordt bevestigd, neemt de Verzoekende Partij deze persoon zonder formaliteiten en onverwijld terug. De kosten voor de overname worden gedragen door de Verzoekende Partij.

ARTIKEL 7

Er wordt een technisch comité opgericht. Dit comité moet binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een technisch protocol vaststellen betreffende:

- de modaliteiten voor het versturen van het verzoek tot vaststelling van de nationaliteit;
- het doorsturen van vingerafdrukken;
- de technische modaliteiten voor de uitvoering van de procedure vermeld in artikel 5, alinea 3 en 4;
- andere modaliteiten op verzoek van één van de Partijen.

ARTIKEL 8

Er wordt een opvolgingscomité opgericht. Dit comité moet toezien op de toepassing van deze Overeenkomst. Het komt één keer per jaar bijeen en voor zover nodig om beurten in de hoofdstad van één van beide landen.

Beide Partijen raadplegen elkaar voor het:

- a. evalueren van de toepassing van deze Overeenkomst;
- b. formuleren van voorstellen om eventuele moeilijkheden op te lossen in verband met de toepassing van deze Overeenkomst;
- c. in der minne schikken van elk geschil dat voortvloeit uit de toepassing of interpretatie van deze Overeenkomst;
- d. voorstellen van wijzigingen en amendementen aan deze Overeenkomst;
- e. uitwerken en aanbevelen van gepaste maatregelen om illegale immigratie te bestrijden.

ARTIKEL 9

Deze Overeenkomst laat de verplichtingen van beide Partijen die voortvloeien uit internationale verdragen waaraan ze gebonden zijn, onverlet.

ARTIKEL 10

Persoonsgegevens worden alleen verstrekt wanneer dit nodig is voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. De verwerking van persoonsgegevens door de bevoegde autoriteiten van de Partijen in een bepaald geval is, wanneer de gegevens worden verwerkt en behandeld door een bevoegde autoriteit van de Algerijnse Partij, onderworpen aan het nationale recht van de Democratische Volksrepubliek Algerije, met name de wet 18-07 van 10 juni 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen bij de verwerking van persoonsgegevens en, wanneer de gegevens worden verwerkt en behandeld door een bevoegde autoriteit van de Belgische Partij, aan de bepalingen van de Europese Verordening 2016/679 van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens, het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming) en van de krachtens deze verordening betreffende nationale Belgische wetgeving die werd aangenomen.

ARTIKEL 11

1. De bevoegde autoriteiten inzake de afgifte van laissez-passers zijn:
 - a. de consulaire posten van de Democratische Volksrepubliek Algerije in België;
 - b. de consulaire posten van het Koninkrijk België in Algerije.
2. De Partijen wisselen vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst via diplomatieke weg de lijsten uit van:
 - a. de centrale of lokale autoriteiten die bevoegd zijn om de verzoeken tot overname te behandelen;
 - b. de luchthavens die gebruikt mogen worden voor de overname van de betrokken personen.

Elke wijziging in deze lijsten kan vrijelijk door elke Partij worden aangebracht, mits de andere Partij hiervan vooraf op dezelfde wijze in kennis wordt gesteld.

ARTIKEL 12

1. Deze Overeenkomst wordt geratificeerd overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van elk van beide Staten.
2. Ze treedt in werking dertig (30) dagen na de ontvangstdatum van de tweede nota waarin wordt vastgesteld dat beide Partijen aan deze bepalingen hebben voldaan.
3. Deze Overeenkomst wordt afgesloten voor onbepaalde duur.
4. Elke Partij kan deze Overeenkomst, na kennisgeving aan de andere Partij, om ernstige redenen, waaronder de bescherming van de staatsveiligheid, de openbare orde of de volksgezondheid, opschorten. De Partijen stellen elkaar via diplomatieke weg onmiddellijk in kennis van de opheffing van een dergelijke maatregel. De opschorting van deze Overeenkomst wordt van kracht

op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de kennisgeving door de andere Partij werd ontvangen.

5. Elke Partij kan deze Overeenkomst om ernstige redenen opzeggen, na de andere Partij hiervan op de hoogte te hebben gebracht. De Overeenkomst houdt op van kracht te zijn op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de maand waarin de kennisgeving werd ontvangen door de andere Partij.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van beide Partijen, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 31 maart 2026 in tweevoud in de Arabische, Franse en Nederlandse taal, waarbij elke taalversie gelijkelijk rechtsgeldig is.

**VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK BELGIË**

**VOOR DE REGERING VAN DE
DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK
ALGERIJE**

The image shows two handwritten signatures. The signature on the left is for Anneleen VAN BOSSUYT, and the signature on the right is for Ahmed ATTAF. Both signatures are written in black ink and are stylized.

Anneleen VAN BOSSUYT

Ahmed ATTAF

Minister van Asiel en Migratie,
en Maatschappelijke Integratie,
belast met Grootstedenbeleid

Staatsminister,
Minister van Buitenlandse Zaken, van de
Nationale Gemeenschap in het Buitenland en van
Afrikaanse Zaken

اتفاق

حول تنقل الأشخاص

بين

مملكة بلجيكا

و

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إن حكومة مملكة بلجيكا، من جهة؛ وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، من جهة أخرى؛ المشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين"؛

رغبة منهما في تطوير وتعزيز العلاقات القائمة بين البلدين،

رغبة منهما في تحسين ظروف تنقل الأشخاص بين البلدين، في إطار احترام الحقوق والضمانات المنصوص عليها في تشريعاتهما الوطنية وفي الاتفاقيات الدولية التي انضمت إليها الطرفان، على أساس المعاملة بالمثل،

اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

لا يُطبق هذا الاتفاق إلا على الأشخاص المقيمين بصورة غير قانونية.

يقوم الطرف الطالب بإبلاغ الطرف المطلوب منه، عن طريق السلطات المختصة، بأي قرار إبعاد يخص أحد رعاياها قيد الاحتجاز أو التوقيف، من أجل السماح بالممارسة الفعلية للحماية القنصلية.

المادة 2

1. يسمح كلا الطرفين بعودة رعاياهما المقيمين بطريقة غير قانونية في إقليم الطرف الآخر، دون إجراءات أخرى غير تلك المنصوص عليها في هذا الاتفاق، شريطة أن يثبت أو يتبين بأنهم يحملون جنسية الطرف المطلوب منه، وذلك عند مغادرتهم لإقليم الطرف الطالب.

2. دون المساس بأحكام المادة الأولى، لا يشترط تقديم أي طلب للسماح بالعودة إذا كان الشخص المطلوب إعادته حاملا لجواز سفر بيوميتري أو بطاقة تعريف بيوميتري، سارية المفعول أو منتهية الصلاحية.

3. تقوم السلطات القنصلية للطرف المطلوب منه، في أجل لا يتجاوز عشرة (10) أيام عمل من تاريخ الطلب، بتأكيد جنسية الأشخاص على أساس تقديم:

أ. نسخة من جواز السفر أو من بطاقة التعريف الوطنية البيوميتري؛

ب. تصريح بالمرور منتهي الصلاحية أو نسخة منه؛

ت. تأكيد الهوية تبعا لعملية بحث في نظام المعلومات حول التأشيرات ونظام المعلومات "شنغن" Schengen ونظام الدخول والخروج ونظام "يوروداك" Eurodac للجانب البلجيكي، وكذا نظام التعريف الوطني للجانب الجزائري.

ث. في حالة تعذر تقديم أي من الوثائق المذكورة في الفقرة 3، يقوم الطرف المطلوب منه بالتحقق من البصمات الرقمية وذلك وفقا للصيغة المتفق عليها معا، ويبلغ الطرف الطالب بنتيجة التحقق من البصمات الرقمية في أجل أقصاه خمسة عشر (15) يوم عمل من تاريخ الطلب. يتم إرسال البصمات الرقمية من قبل الطرف الطالب عبر الوسائل الإلكترونية.

المادة 3

1. إذا تعذر إثبات أو تأكيد الجنسية عن طريق الوثائق المقدمة أو عن طريق التحقق من البصمات الرقمية، ولكن لا يزال هناك افتراض قوي بشأن جنسية الطرف المطلوب منه، تقوم السلطات القنصلية للطرف المطلوب منه، خلال العشرة (10) أيام عمل الموالية لتاريخ نتيجة التحقق بالاستماع إلى الشخص المفترض أنه من رعاياها. وتبلغ نتائج هذا الاستماع إلى الطرف الطالب في غضون خمسة (05) أيام عمل.
2. يمكن تنظيم جلسات الاستماع هذه في المؤسسات العقابية أو مراكز التوقيف أو الاحتجاز أو في أي مكان آخر مناسب يتفق عليه الطرفان، حضورياً أو عبر تقنية الاتصال بالفيديو.

المادة 4

1. يجب أن يتضمن طلب إثبات الجنسية، المقدم إلى الممثلية القنصلية للطرف المطلوب منه، قدر الإمكان، البيانات التالية:
 - أ. الحالة المدنية للأشخاص المعنيين بإجراءات الإبعاد (الاسم واللقب وتاريخ ومكان الميلاد والنسب)، وكذا آخر عنوان الإقامة في إقليم الطرف المطلوب منه، وعنوان إقامة الوالدين وأي معلومات أخرى؛
 - ب. عرض أدلة الإثبات المتعلقة بالجنسية المذكورة في المادة 2؛
 - ت. صورتان شمسيتان للهوية، بالإضافة إلى البصمات الرقمية للشخص المعني بإجراءات الإبعاد، بالصيغة الإلكترونية؛
 - ث. أي وثيقة رسمية أخرى صادرة عن سلطات الطرف المطلوب منه، من شأنها أن تمكن من إثبات الجنسية.
2. يتم إصدار تصريح بالمرور يكون صالحاً لمدة شهر (01) واحد، بناءً على طلب الطرف الطالب، حيث تقوم الممثلية القنصلية للطرف المطلوب منه بتسليمه خلال ثلاثة (03) أيام عمل عند تقديم مسار المحاولة الأولى للإبعاد. في حالة ما إذا انتهت صلاحية التصريح بالمرور قبل تنفيذ الإبعاد للشخص المعني، يتم إصدار وثيقة جديدة بنفس مدة الصلاحية خلال ثلاثة (03) أيام عمل ودون أي إجراء آخر بعد استعادة التصريح المنتهي الصلاحية.
3. يتم إصدار تصريح المرور بغض النظر عن إرادة الشخص المعني والطعون غير المتعلقة بالتنفيذ التي تم تقديمها.
4. إذا تمت إعادة الشخص إلى وضعية قانونية للإقامة تبعا لقرار قضائي بعد تنفيذ الإبعاد، يسمح للطرف الطالب بعودة الشخص المعني، دون تأخير، وذلك بمنحه الوثائق التي تسمح له بالدخول والإقامة في إقليمه.
5. يخضع الأشخاص الذين تمت إدانتهم بجرائم ذات صلة بالتطرف أو بالإرهاب، لمعاملة خاصة. ويمكن منح محلة إضافية تصل إلى شهرين (02) بعد طلب التصريح بالمرور.

6. بعد إصدار التصريح بالمرور، يتعين إخطار المثلثة القنصلية للطرف المطلوب منه بالإبعاد في غضون 24 ساعة قبل تنفيذه.

المادة 5

1. يتم الإبعاد بصفة عامة عن طريق النقل الجوي على متن رحلات منتظمة، سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة.
2. يرافق الأشخاص المُبْعَدِينَ موظفون متخصصون تابعون للطرف الطالب، كلما اقتضت الأسباب الأمنية ذلك.
3. يُسمح بإعادة مجموعة لا تتجاوز خمسة (5) أشخاص على متن نفس الرحلة المنتظمة، وذلك بمرافقة الشرطة ويفصلهم عن باقي المسافرين.
4. يمكن للطرف المطلوب منه، بناءً على طلب الطرف الطالب، الاستعانة بأعوان محليين لضمان المرافقة اللازمة، انطلاقاً من إقليم الطرف الطالب، لرعاياه المراد إبعادهم، وذلك بمجرد تسليمهم.
5. يتحمل الطرف الطالب كافة التكاليف الناجمة عن عمليات الإبعاد إلى غاية الوصول إلى حدود الطرف المطلوب منه.

المادة 6

إذا لم يُيَسَّرَ بحث وضعية الشخص المُبْعَد من قبل السلطات المختصة للطرف المطلوب منه، جنسيته بموجب هذا الاتفاق، فإن الطرف الطالب يسمح بعودة هذا الشخص إلى إقليمه دون أي إجراء ودون تأخير. ويتحمل الطرف الطالب تكاليف العودة.

المادة 7

يتم إنشاء لجنة تقنية تُكَلَّفُ بإعداد بروتوكول تقني في غضون ستة (6) أشهر من تاريخ دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، وذلك فيما يتعلق بالمجالات التالية:

أ. الكيفيات المتعلقة بإرسال طلب إثبات الجنسية؛

ب. إرسال البصمات الرقمية؛

ت. الكيفيات التقنية لتنفيذ الإجراء المنصوص عليه في الفقرتين 3 و4 من المادة 5؛

ث. أي كيفيات أخرى بناءً على طلب أحد الطرفين.

المادة 8

يتم إنشاء لجنة متابعة تُكَلَّفُ بالسهر على تطبيق هذا الاتفاق. وتجتمع مرة واحدة في السنة وعند الاقتضاء بالتناوب بين عاصمتي البلدين.

يتشاور الطرفان من أجل:

أ. تقييم تطبيق هذا الاتفاق؛

ب. صياغة اقتراحات لحل الصعوبات المحتملة مواجهتها فيما يخص تطبيق هذا الاتفاق؛

ت. التسوية الودية لأي خلاف ينشأ عن تطبيق أو تفسير هذا الاتفاق؛

ث. اقتراح تغييرات وتعديلات على هذا الاتفاق؛

ج. الإعداد والتوصية باتخاذ تدابير ملائمة لمكافحة الهجرة غير الشرعية.

المادة 9

لا يمس هذا الاتفاق بالالتزامات المترتبة على الطرفين بموجب الاتفاقيات الدولية التي انضما إليها.

المادة 10

يتم تبادل البيانات ذات الطابع الشخصي حصريًا عندما يكون ذلك ضروريًا لتنفيذ هذا الاتفاق. وتخضع معالجة البيانات ذات الطابع الشخصي من قبل السلطات المختصة لدى الطرفين في حالات معينة، عندما تتم معالجة البيانات واستخدامها من قبل سلطة مختصة لدى الطرف البلجيكي، لأحكام اللائحة الأوروبية رقم 2016/679 المؤرخة في 27 أبريل 2016، والمتعلقة بحماية الأشخاص الطبيعيين فيما يخص معالجة البيانات ذات الطابع الشخصي وبحرية تداول هذه البيانات وإلغاء التوجيه CE/46/95 (اللائحة العامة لحماية البيانات)، وكذا للتشريع الوطني البلجيكي الخاص بذلك والمعتمد تنفيذًا لهذه اللائحة، وعندما تتم معالجة البيانات واستخدامها من قبل سلطة مختصة لدى الطرف الجزائري، للقانون الوطني للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، لاسم القانون رقم 07-18 المؤرخ في 10 يونيو 2018، والمتعلق بحماية الأشخاص الطبيعيين في مجال معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي.

المادة 11

1. تتمثل السلطات المختصة في مجال إصدار التصريح بالمرور في:

أ. المراكز القنصلية لمملكة بلجيكا في الجزائر؛

ب. المراكز القنصلية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية في بلجيكا.

2. يتبادل الطرفان، عن طريق القناة الدبلوماسية وقبل دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، قوائم:

أ. السلطات المركزية أو المحلية المختصة بدراسة طلبات السماح بالعودة؛

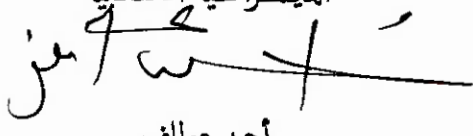
ب. المطارات التي يمكن استخدامها للسماح بعودة الأشخاص المعنيين.

يمكن إدخال أي تعديل على هذه القوائم بحرية من قبل كل طرف شريطة إشعار الطرف الآخر مسبقًا عبر نفس القناة.

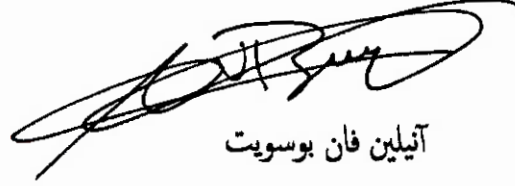
المادة 12

1. يُصادق على هذا الاتفاق وفقًا للأحكام الدستورية المعمول بها لدى كلتا الدولتين.
2. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بعد ثلاثين (30) يومًا من تاريخ استلام المذكرة الثانية الذي تُثبت استيفاء هذه الإجراءات من كلا الطرفين.
3. يُبرم هذا الاتفاق لمدة غير محدّدة.
4. يمكن لأي من الطرفين تعليق هذا الاتفاق بعد إخطار الطرف الآخر، لوجود أسباب جادة، بما في ذلك ما يتعلق بحماية أمن الدولة أو النظام العام أو الصحة العمومية. ويُخطر الطرفان بعضهما البعض فورًا عبر القناة الدبلوماسية، بإلغاء هذا الإجراء. ويدخل التعليق حيز التنفيذ ابتداءً من اليوم الأول من الشهر الذي يلي اليوم الذي تم فيه استلام الإخطار من قبل الطرف الآخر.
5. يمكن لأي من الطرفين إنهاء العمل بهذا الاتفاق لوجود أسباب جادة، بعد إخطار الطرف الآخر. وينتهي سريان هذا الاتفاق ابتداءً من اليوم الأول من الشهر السادس الذي يلي اليوم الذي تم فيه استلام الإخطار من قبل الطرف الآخر.

إثباتًا لذلك، قام ممثلتا الطرفين، الممّولان قانونًا، بالتوقيع على هذا الاتفاق.
حرّر ببروكسل، في 31 مارس 2026، في نسختين أصليتين، باللغات الفرنسية والهولندية والعربية، ولكل النصوص نفس الحجية القانونية.

عن حكومة الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية

أحمد عفاف

وزير الدولة، وزير الشؤون الخارجية
والجالية الوطنية بالخارج والشؤون الإفريقية

عن حكومة مملكة بلجيكا

آنيلين فان بوسويت

وزيرة اللجوء والهجرة والتكامل الاجتماعي،
المكلفة بتسيير المدن الكبرى